Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ty, synu człowieczy, prorokuj o górach Izraela i mów: Góry Izraela, słuchajcie Słowa JHWH! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ty, synu człowieczy, prorokuj o górach Izraela. Powiedz: Góry Izraela, słuchajcie Słowa PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ty, synu człowieczy, prorokuj o górach Izraela i mów: Góry Izraela, słuchajcie słowa JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty synu człowieczy! prorokuj o górach Izraelskich, a mów: Góry Izraelskie! słuchajcie słowa Pańskiego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, synu człowieczy, prorokuj na góry Izraelskie a rzeczesz: Góry Izraelskie, słuchajcie słowa PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ty, synu człowieczy, prorokuj o górach Izraela i mów: Góry Izraela, słuchajcie słowa Pańskiego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ty, synu człowieczy, prorokuj o górach izraelskich i mów: Góry izraelskie, słuchajcie słowa Pana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty, synu człowieczy, prorokuj górom Izraela i powiedz: Góry Izraela, słuchajcie słowa JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, mów do gór Izraela i powiedz: Góry Izraela, słuchajcie słowa JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty zaś, synu człowieczy, prorokuj górom Izraela i powiedz: Góry Izraela, słuchajcie słowa Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти, людський сину, пророкуй проти гір Ізраїля і скажи горам Ізраїля: Послухайте господнє слово:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ty, synu człowieka, prorokuj o górach israelskich i powiedz: Góry Israela! Posłuchajcie słowa WIEKUISTEGO! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A ty, synu człowieczy, prorokuj o górach Izraela i powiedz: ʼGóry Izraela, słuchajcie słowa JAHWE. |